

An die  
Handels-, Industrie-, Handwerks- und  
Landwirtschaftskammer Bozen  
Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  
Südtiroler Straße 60  
39100 BOZEN

Alla  
Camera di commercio, industria, artigianato e  
agricoltura di Bolzano  
Ufficio contabilità, bilancio e finanze  
via Alto Adige 60  
39100 BOLZANO

**Antrag um Ratenzahlung  
von Verwaltungsstrafen  
(Art. 26 vom Gesetz 689/1981)**

**Domanda di rateizzazione  
di sanzioni amministrative  
(art. 26 della L. 689/1981)**

Der/die Unterfertigte

\_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_,

in \_\_\_\_\_,

Steuernummer \_\_\_\_\_,

und wohnhaft in \_\_\_\_\_,

Straße, Nummer \_\_\_\_\_,

in seiner Position als \_\_\_\_\_  
(Inhaber, gesetzlicher Vertreter, Gesellschafter, Liquidator)

des Unternehmens \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a

\_\_\_\_\_

nato/a il \_\_\_\_\_,

a \_\_\_\_\_,

codice fiscale \_\_\_\_\_,

e residente a \_\_\_\_\_,

via, numero civico \_\_\_\_\_

nella qualità di \_\_\_\_\_  
(titolare, rappresentante legale, socio, liquidatore)

dell'impresa \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ersucht um Ratenzahlung der Verwaltungsstrafe,  
die mit folgendem Akt ausgestellt wurde:

Zahlungsbefehl Nr. \_\_\_\_\_ vom  
\_\_\_\_\_ für einen Gesamtbetrag  
von Euro \_\_\_\_\_ aufgeteilt  
in Nr. \_\_\_\_\_ Raten (min 3 - max.  
30 Raten, für einen Mindestbetrag von 15,49 €  
pro Rate).

da er/sie erklärt, sich in schwerwiegenden wirt-  
schaftlichen Schwierigkeiten zu befinden.

Der Unterfertigte nimmt zur Kenntnis, dass er bei  
einer, innerhalb der von der Handelskammer fest-  
gelegten Fälligkeit, unterlassenen Einzahlung einer

chiede la rateizzazione della sanzione  
amministrativa emessa con il seguente atto:

Ordinanza ingiunzione n. \_\_\_\_\_  
del \_\_\_\_\_ per un importo  
complessivo pari ad Euro \_\_\_\_\_  
in n. \_\_\_\_\_ rate (min. 3 - max 30  
rate, ciascuna di importo min. 15,49 €).

in quanto dichiara di trovarsi in condizioni eco-  
nomiche disagiate.

Il sottoscritto prende atto che, decorso inutil-  
mente, anche per una sola rata, il termine fissa-  
to dalla Camera di commercio si obbliga al pa-

einzigsten Rate zur sofortigen Zahlung des gesamten Restbetrages der Strafe verpflichtet ist.

gamento del residuo ammontare della sanzione in un'unica soluzione.

Datum \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Unterschrift

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

**ERKLÄRT**

**DICHIARA**

schließlich, im Sinne des Art. 13 der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 196 vom 30. Juni 2003, in Kenntnis zu sein, dass die personenbezogenen Daten, welche in der vorliegenden Erklärung angeführt werden, auch durch elektronische Instrumente bearbeitet werden und ausschließlich im Rahmen des Verfahrens, für welches die vorliegende Erklärung erstellt wird, behandelt werden.

infine, ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, di conoscere che i dati personali contenuti nella presente dichiarazione saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Datum \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Unterschrift

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Anlage: Fotokopie Personalausweis

Allegato: fotocopia carta d'identità

Dem Amt vorbehalten, welches die Verwaltungs-  
strafe ausgestellt hat:

genehmigt

Anzahl Raten \_\_\_\_\_

Höhe der Strafe

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Bitte für jedes Feststellungsprotokoll/Zahlungsbefehl getrennt  
die Fälligkeit und Höhe des Betrages anführen.)

Fälligkeit erste Rate \_\_\_\_\_

nicht genehmigt

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift

\_\_\_\_\_

Dem Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  
vorbehalten:

genehmigt

nicht genehmigt

widerrufen

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift

\_\_\_\_\_

Spazio riservato all'ufficio che ha comminato la  
sanzione amministrativa:

approvato

numero rate \_\_\_\_\_

misura della sanzione

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Indicare distintamente per ogni verbale di accertamen-  
to/ingiunzione misura e scadenza dell'importo.)

scadenza prima rata \_\_\_\_\_

non approvato

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

Spazio riservato all'ufficio contabilità, bilancio e  
finanze:

approvato

non approvato

revocato

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_